



南加州台灣旅館業同業公會

旅館會刊

PRESORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF. 91754
PERMIT NO.76

March
2012

HOTEL & MOTEL JOURNAL

Issue
Number **139**

「台美人典範·王桂榮先生追思會」專輯

王桂榮
1931 - 2012



TAIWAN HOTEL & MOTEL ASSOCIATION
OF SOUTHERN CALIFORNIA
1045 E. Valley Blvd., A212
San Gabriel, CA 91776

www.thmasc.com
thmasc1688@gmail.com

南加州台灣旅館業同業公會
Tel: (626) 280-2207
Fax: (626) 280-2243
Address correction requested

Your Next Growth Opportunity

IHG®

InterContinental Hotels Group

We are an industry leader in the global hotel market. With a portfolio of award-winning brands, combined with our best-in-class systems, IHG can help you maximize your growth potential.

Contact our Development Team to learn how you can be a part of our success.

Call 866.933.8356,
visit IHG.com/development or
email development@IHG.com.



龍虎風雲榜

會 長 理事長 會務顧問

第一屆	蔡金裕 / King Chai.....	1974-1976
第二-五屆	王桂榮 / Ken John Wang	1976-1980
第六屆	陳哲夫 / Jeff Chen.....	1980-1981
第七屆	范宗暉 / John Fan.....	1981-1982
第八屆	丁昭昇 / Charles Ting.....	1982-1983
第九屆	劉丁榮 / Ting Liu.....	1983-1984
第十-十一屆	楊茂生 / Maoson Young.....	1984-1986
第十二-十三屆	黃三榮 / San John Hung.....	1986-1988
第十四屆	李木通 / Tom Lee.....	1988-1989
第十五-十六屆	方俊雄 / Grover Fang.....	1989-1991
第十七-十八屆	顏樹洋 / Rosano Yan.....	1991-1993
第十九-二十屆	廖聰明 / Tom Liaw.....	1993-1995
第二十一屆	陳正吉 / Cheng-Chi Chen.....	1995-1996
第二十二屆	陸和源 / George Lu.....	1996-1997
第二十三-二十四屆	盧景林 / Robert C. lu.....	1997-1999
第二十五-二十六屆	邱垂煌 / Chris Chiu.....	1999-2001
第二十七-二十八屆	許清松 / Stephen Hsu 邱垂煌.....	2001-2003
第二十九-三十屆	林宜昭 / Herman Lin 邱垂煌..... 許清松.....	2003-2005
第三十一-三十二屆	范約瑟 / Joseph Fan 林宜昭..... 邱垂煌、許清松....	2005-2007
 許清松..... 林宜昭、盧景林	
第三十三屆-三十四屆	汪俊宇 / Gerald Wang..... 盧景林..... 邱垂煌、許清松....	2007-2009
 林宜昭、范約瑟	
第三十五屆-三十六屆	鄧永征 / Nicolas Teng..... 范約瑟..... 邱垂煌、許清松....	2009-2011
 林宜昭、盧景林	
 汪俊宇	
第三十七屆	汪蔚興 / Wilson Wang..... 許清松 邱垂煌、林宜昭	2011-2012
 盧景林、范約瑟	
 汪俊宇、鄧永征	

A message from President



會長 汪蔚興

Wilson Wang
President of THMASC

回顧過往數十載，南加州台灣旅館業同業公會以及許多台灣人社團活動中都可見到一位笑容可掬的長者，王創會會長桂榮先生。他以他和藹的親和力與睿智的領導能力影響了許多旅美及身居故鄉的台灣人，在台灣人的民主運動歷史與旅館業界裡寫下了不可磨滅的一頁。

「上天給我的使命就是為台灣人做點事」

這就是王桂榮先生一生的目標。自1974年他共同創立了南加州台灣旅館業同業公會至今，近四十載如一日，為了台美人的前途努力不懈。

「台灣若好，住在台灣的人就好；台灣傑出的人才若在世界出名，咱們也與有榮焉；咱们的子孫有自信，才有希望」

Looking back in time, we often seen a kind and gentle elderly man appeared in our Association and other Taiwanese community functions. He quietly sat in his chair and maintained a warm and gracious smile; that man was Mr. Kenjohn Wang, the Founding President of Taiwan Hotel & Motel Association of Southern California. Through his wisdom and success in business, he led the Taiwanese-American communities in creating a legacy both in pursuance of civil liberty and hospitality business.

“God’s mission for me is to do good deeds for Taiwanese”

This was his life-long goal, which he strived and succeeded for years. From the founding of our Association in 1974 to now, he had created and influenced formation of countless trade associations among Taiwanese not only in the United States but throughout the world.

“If Taiwan succeeds, people living in Taiwan would succeed; if elites of Taiwan achieved fame internationally, we would share the glory; thus our future generation would gain confidence and have hope.”

這就是王桂榮先生一生的理念。自早期參與FAPA（台灣人公共事務會）為台灣爭取外交空間，到捐贈百萬美金成立有「台灣諾貝爾獎」的台美基金會，一生的奮鬥為了提升台灣競爭力與發掘台灣傑出人才。

二零一二年二月十一日上午，王創會會長在家人的陪伴下於台北醫學大學附屬醫院不幸病逝，享年八十二歲。噩耗傳來震驚僑界，大家都感嘆人世無常，慟失了一位在旅美僑民眼中猶如父親般的長者。為感念王創會會長過去為台灣人所付出的辛勞與貢獻，許多旅美台籍人士自動自發，於二零一二年三月十七日(週六)上午在阿凱迪亞市基督教長老教會(Arcadia Presbyterian Church)舉行了「台美人典範·王桂榮先生追思會」。追思會當日雖風冷雨寒卻絲毫抵擋不住大家的感念熱情，四百個位子座無虛席。會場氣氛莊嚴溫馨，細數了王創會會長一生無數的事業成就與對台美人的貢獻。

感謝您，王創會會長桂榮先生！謹以此139期旅館會刊的篇幅記載您這一生豐功偉績之一二來聊表我們對您的敬意。文末敬獻十六字感謝您一生的奉獻……

This was his belief and motivation in life. From the early involvement of seeking Taiwan's immigration quota with Formosans Association for Public Affairs (FAPA), and his charitable donation of one million dollars in forming Taiwanese-American Foundation (similar to the Nobel Prize Foundation), he carried out his belief through actions and dedications for years without hesitation.

In the morning of February 11th, 2012 in Taipei, this great Taiwanese-American man marked his legacy in history and left us with countless memories. Globally everyone were in shock to learn the news of his passing, as we all suffered a great loss of this fatherly figure. In memory of Mr. Kenjohn Wang, our Association, together with community leaders, organized and held the memorial service on March 17th, 2012 in memory of this great man. Although with hard rain and cold winds, the weather did not stop the crowd of nearly four hundred whom paid tribute to Mr. Wang.

In appreciation of Mr. Kenjohn Wang in forming this Association and contributions to Taiwanese-American, this 139th issue of Hotel & Motel Journal is dedicated in remembrance of his legacy and achievements.

Thank you Mr. Kenjohn Wang!

前人種樹 後人乘涼

一生傳奇 永世緬懷

CONTENTS

- 3 歷任會長芳名錄
- 4 會長的話
- 6 第三十七屆理事名單
- 7 會務活動
- 15 會員福利

- 41 **THMASC 2012 Seminar:
California Hotel Market Overview**

19 王桂榮先生 追思會 專輯



第139期 2012年03月出刊

Our Team

- 發行人： 汪蔚興
- 召集人： 陳柏睿
- 執行編輯： 柯欣侑、陳少敏
- 編輯委員： 許清松、邱垂煌、林宣昭、盧景林、汪俊宇、范約瑟、鄧永征
吳東昇、王政煌、郭學仁、李德揚、施吾樺、鄭春暉、劉明岳
呂世豪、陳大偉、張綏義、吳 瓊、羅麗惠、姜文耀、陳正煒
劉屏立

特約印製廠商： VPA Graphics Eric Chen
(714) 624-2724

南加州台灣旅館業同業公會 第三十七屆理事名單

Chairman 理事長 許清松 Mr. Stephen Hsu 515 West Katella Ave. Anaheim, CA 92802 (O)714-991-6868 (F)714-817-8588 e-mail:Stephen@ramadaanaheim.com	President 會長 汪蔚興 Mr. Wilson Wang 1901 Main St., Suite.175 Irvine, CA 92614 (O)949-622-3402 (F)949-622-3410 e-mail:Wilson@atlashospitality.com	Consultant 會務顧問 邱垂煌 Mr. Chris Chiu 2 Orchard Lake Forest, CA 92630 (O)949-462-9500 (F)949-273-5898 e-mail:chiulaxst@yahoo.com
Consultant 會務顧問 林宜昭 Mr. Herman Lin 9335 Kearny Mesa Rd. San Diego, CA 92126 (O)858-695-2300 (F)858-578-7925 e-mail:herman.lin@yahoo.com	Consultant 會務顧問 范約瑟 Mr. Joseph Fan 21725 E. Gateway Center Dr. Diamond Bar, CA 91765 (O)909-860-6255 (F)909-612-5730 e-mail:brightonllc@aol.com	Consultant 會務顧問 汪俊宇 Mr. Gerald Wang 1455 Monterey Pass Rd., #201 Monterey Park, CA 91754 (O)323-268-8886 (F)626-446-4068 e-mail:gwang@vicinn7.com
Consultant 會務顧問 鄧永征 Mr. Nicolas Teng 3344 State St. Santa Barbara, CA 93105 (O)805-687-6611 (F)805-687-7116 e-mail:nickteng@msn.com	Vice President 副會長 吳東昇 Mr. Tom Wu 705 N. San Gabriel Blvd. Rosemead, CA 91770 (O)323-887-9235 (F)323-887-9236 e-mail:tomwula@yahoo.com	Vice President 副會長 王政煌 Mr. Michael Wang 5325 E. Pacific Coast Hwy Long Beach, CA 90804 (O)562-597-3285 (F)562-498-7167 e-mail:mwang@venquest.com
Vice President 副會長 郭學仁 Mr. Simon Kuo 26328 Oso Parkway Mission Viejo, CA 92691 (O)949-582-7100 (F)949-367-7696 e-mail:Simonkuo9@yahoo.com	Vice President 副會長 陳柏睿 Mr. Kevin Chen 915 S. Disneyland Dr. Anaheim, CA 92801 (O)714-778-0350 (F)714-778-3878 e-mail:kchen@super8motel.net	Auditor 稽核 李德揚 Mr. Terry Lee 345 S. Figueroa St., Suite 100 Los Angeles, CA 90071 (O)213-680-8811 Ext.11 (F)213-680-9134 e-mail:terry@apccusa.com
Treasurer 財務長 施吾樺 Mr. William Sze 1370 Valley Vista Dr. Suite#275 Diamond Bar, Ca 91765 (O)800-503-6222 (F)888-731-6202 e-mail:William@alliancebankcard.com	Director 理事 鄭春暉 Mr. Peter Cheng 1538 E. Lincoln Ave. Anaheim, CA 92805 (O)714-635-6888 (F)714-883-8000	Director 理事 劉明岳 Mr. Ben Liu 788 W. Huntington Dr. Monrovia, CA 91016 (O)626-358-8981 (F)626-301-0657 e-mail:grandoaktreeinn@aol.com
Director 理事 呂世豪 Mr. Harry Lu 1744 S.Nogales Street Rowland Heights, Ca 91748 (O)626-820-1099 e-mail:harryleu@gmail.com	Director 理事 陳大偉 Mr. Derrick chen 611 S. Westlake Ave Los Angeles Ca 90057 (O) 213-483-6262 e-mail:dchen78998@gmail.com	Director 理事 張緩義 Mr. Paul Chang 2131 E. Colorado Blvd Pasadena, Ca 91107 (O):626-796-3121 (F) :626-793-4713 e-mail:chinchincer@gmail.com
Director 理事 吳瓊 Ms. Tina Wu 17700 Castleton Street Suite 100 City of Industry, Ca 91748 (O)626-363-8988 (F)626-363-8980 twu@americancontinentalbank.com	Director 理事 羅麗惠 Ms. Kitty Lo 34 Via Rubino Newport Coast, Ca 92657 (O):949-212-8733 (F):949-376-6132 e-mail:kitty@nexmart.com.tw	Director 理事 姜文耀 Mr. Wayne Jiang 2171 S. Harbor Blvd Anaheim, Ca 92802 Tel:714-703-1220 Fax:714-703-1401 e-mail:waynejiang60@gmail.com
Director 理事 陳正煒 Mr. Ray Chen 125 Pacific Coast Hwy Hermosa, Ca 90254 (O)310-408-5901 (F) 310-798-9470 e-mail:tonshin@msn.com	Director 理事 劉屏立 Mr. Peter Liu 920 S. Beach Blvd Anaheim, Ca 92804 (O)714-826-4740 (F)714-995-6394 e-mail:peterliu6688@sbcglobal.net	Secretary General 總幹事 柯欣侑 Ms. Anita Ko 1045 E. Valley Blvd #A212 San Gabriel, Ca 91776 Tel:626-280-2207 Fax:626-280-2243 e-mail:thmasc1688@gmail.com

2012 新春晚會 02/04/2012

龍年吉祥



會長 汪蔚興



會務活動

2012 新春晚會 02/04/2012

龍馬精神



Seminar

2012 座談會 03/14/2012

主題：你不可不知道的房產合約的糾紛與陷阱

09:30 AM Check-In

10:00 AM - 10:55 AM (01) 行銷部門的管理與應用

11:05 AM - 11:55 PM (02) 如何避免勞工訴訟

12:00 PM - 01:15 PM 午餐 / Lunch

01:20 PM - 02:00 PM (03) 目前旅館房地產市場趨向走勢

02:00 PM - 02:40 PM (04) 如何點石成金

02:45 PM - 03:55 PM (05) 2012 大老開講

04:00 PM - 05:00 PM (06) 紐約人壽-經濟專業題演講

05:00 PM - 06:00 PM (07) 聯誼酒會 / Cocktail Reception



洛僑主任 梁崇禮、洛僑副主任 丘昌生 參加記者招待會



橙僑 高家富主任





橙僑 高家富主任



誠品保險



聯盟信用





大佬開講



會務活動

參訪橙縣慈濟 02/03/2012



參與2012 金龍花車



高爾夫球比賽聯誼會 04/18/2012

活動名稱：南加州旅館業旅館同業公會 “高爾夫球比賽聯誼會”

時間：四月十八日 (星期三) 4/18, 2012 1:00 Pm Shut-Gun

地點：Black Gold Golf Course

1 Black Gold Dr.(17681 Lakeview Ave), Yorba Linda, Ca 92886

Tel: 714-961-0060

報名費：\$100.00

晚餐地點:半島酒店 6:00 Pm

1330 Fullerton Rd,#207, Rowland Height, Ca 91748

TeL: 626-581-9813

※備註：請各位會員，會長，理事請撥空參加
謝謝大家。請與 Anita 連絡 626-280-2207
報名截止：2012 年四月十五日



馮聖明



人在身體健康的時候，總覺得買健康保險，是一項額外的開支，但是沒有保險一旦生病，在美國的醫療費用，更非一般人能負擔得起，有人花盡一生的積蓄甚至於負債累累。作為一個旅館僱主，如果員工生病而沒有健康保險，造成員工本人財務上發生問題，總會帶給僱主不必要的煩惱。如果是旅館重要的員工，甚至會影響生意。經常聽到員工要求僱主提供健康保險福利，到底是買與不買？那些員工買？用那一種保險？最後再考慮到旅館要負擔多少開支？如果你仔細閱讀本文，或許會為你提供一些答案。旅館公會是南加州所有公會當中少數能提供健康保險福利給會員的公會。

旅館公會特別為每一位會員及其旅館提供健康保險福利，只要你是公會會員，即可享有參加的權利。保險公司是由加州最大HMO公司之一的HealthNet所承保。醫生大多數屬於HealthNet的合約醫生，醫療網亦很多，到目前為止，尚沒有會員有不好的反應，反而得到醫療照顧的會員，大大的推崇這項福利，認為應該更多的人參加，希望公會多加宣傳。

一、 旅館公會所提供的健康保險福利如下：
(因為文章有限，只列部份福利，歡迎索取詳細的英文福利說明)

1. 沒有Deductible。
 2. 沒有最高上限 Lifetime Maxums。
 3. 每年會員最高自付額為\$3,000。
 4. 新生嬰兒前30天醫生門診免費，出生後31天以上為\$35。
 5. 醫生門診費\$35。
 6. 專科醫生門診費\$35。
 7. 過敏查測\$35，過敏打針\$35，其他的打針免費。
 8. 開刀、麻醉、X光及驗血沒有費用。
 9. 產前檢查門診\$35。
 10. 正常生產，難產費用免。
 11. 醫院房間費用每次入院\$1,500。
 12. 專業護士費用自付額20%。
 13. 醫院生產費用每次入院\$1,500。
 14. 醫院非住院服務自付額20%。
 15. 醫院非住院開刀\$1,500。
 16. 急診室\$100。
 17. 救護車自付額20%。
 18. 家庭看護，每年有100天 (Partiase或隔天) 免費。
 19. 化療、器官移植免費。
 20. 買藥\$15/\$30/\$50。(普通藥/有牌子藥/非一般建議使用藥)。有牌子藥年自付額\$150。
- (以上所述福利，僅大略性，詳細承保內容，必須直接向HealthNet查問，本文不作任何承諾與保證)

二、 保險費用（每年九月一日調整一次）

個人	\$343.13
個人+孩子	\$651.95
個人+配偶	\$748.02
全家	\$1063.70

另加\$10手續費每個月。

三、 申請方法

1. 必須是旅館公會會員。
2. 個人填寫申請表。
3. 郵寄或傳真申請表。
4. 繳頭一個月保費。
5. 生效日期，可指定當月或下一個月1號。

四、 付保險費方式

1. 每個月帳單寄到旅館。
2. 旅館開出支票。
3. 每個月20號必須收到支票，否則保險會被取消，一年內不得再保。
4. 退保必須書面通知，不付保費者，不會自動退保，公會會追繳所欠保費。

五、 常問問題

1. 過去有病歷，已經懷孕，年齡超過65歲時，是否可投保？

馬上加入旅館公會成為會員，每年按時繳會費便可申請。

2. 可否只替經理、會計等主要員工申請？

只要你是旅館公會會員，投保人只要個別填寫申請表來申請。

3. 65歲以上是否要退保？

建議最好去申請Medicare，再加上所提供的Senior Plan，就更加完整了。

4. 替員工買保險，對僱主有什麼好處？

可以留住好的員工，增加工作效率，使旅館生意更穩定。可以只替員工付50%，另50%由員工自行負擔，千萬別給員工錢去自己買保險，否則便失去意義。

最後總結，希望大家身體健康，人人都有健康保險。加入旅館公會，支持您的公會。在今天競爭的社會中，為你的員工及自己提供一點點的福利，讓您的旅館生意更興隆，賺大錢。如果有任何保險的問題，請電：626-215-4584馮先生。



南加州台灣旅館業同業公會

Taiwan Hotel & Motel Association of Southern California

會員申請書

Membership Application Form

會員姓名 Applicant's Name

(中文) _____ Name _____

Address _____ Tel: _____

_____ Fax: _____

本人\公司為 申請加入為新會員 申請加入為榮譽會員
繳交

會員年費

\$100 元 50 單位以下+旅館通訊

\$150 元 51~99 單位+旅館通訊

\$200 元 100 單位以上+旅館通訊

\$200 元榮譽會員(公司)+旅館通訊

\$150 元榮譽會員(個人)+旅館通訊

合計 _____ 元

旅館或公司名稱 Company/Hotel Name

中文 _____ Name _____

Address _____ Tel _____

_____ Fax _____

旅館單位數 _____

支票請開:T. H. M. A. S. C.

郵寄:1045 E. Valley Blvd #A212

San Gabriel, CA 91776

Tel:626-280-2207

Fax:626-280-2243

本欄由公會填寫

金額:

支票號碼:

支票抬頭:

南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN HOTEL & MOTEL ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

旅館通訊廣告價目表

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY ADVERTISING RATE

彩色封面 Front Cover (Color)	\$2,000.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,500.00
彩色封底 Back Cover (Color)	\$1,500.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,000.00
彩色封面裡 Inside Front Cover (Color)	\$1,500.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,000.00
彩色封底裡 Inside Back Cover (Color)	\$1,500.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,000.00
黑白內頁全頁 (B/W) Inside Other of Full Page	\$300.00	連刊四期優惠價每期 Special for 4 publishing	\$250.00
黑白內頁半頁 (B/W) Inside Other of Half Page	\$250.00	連刊四期優惠價每期 Special for 4 Publishing	\$200.00

以上優惠價均需一次付款。

附有廣告訂購表，請將資料填妥後傳真或郵寄：

Taiwan Hotel-Motel Association of Southern California

1045 E. Valley Blvd. #A212, San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-280-2207 • FAX: 626-280-2243

.....

ADVERTISING ORDER

COMPANY: _____

NAME: _____

ADDRESS: _____ TEL: _____

FAX: _____

ADVERTISER HEREBY JOINTLY AND SEVERALLY AGREES TO PLACE
ADVERTISEMENT IN HOTEL & MOTEL NEWSLETTER AS FOLLOWS:

QUANTITY	DESCRIPTION	AMOUNT

PAYMENT IS DUE UPON SIGNING OF THIS CONTRACT.

PLEASE MAKE CHECK PAYABLE TO: T.H.M.A.S.C.

Mail to: 1045 E. Valley Blvd. A212, San Gabriel, CA 91776



1931 - 2012

王桂榮先生 追思會 《專輯》

In Memory of Kenjohn Wang

Mar. 17, 2012

本會編輯部特別製作

《王桂榮先生追思會籌備委員會》

榮譽主任委員

袁健生大使

主任委員

龔中誠 處長
楊信
徐新宏
汪蔚興

副主任委員

姚宏智 高龍榮
陳清亮 曾輝光
蔡漢成 田詒鴻
呂信也 邱重煌
廖聰明 吳東昇
許文忠

籌備委員

顏樹洋 陳正吉
吳霖 陳添壽
殷清隆 陳僑治
吳水源 陳正宗
王榮義 邱樂芬
劉坤福 簡林美枝
Dwight Chang

主辦單位：

北美洲台灣旅館公會聯合總會
南加州台灣旅館業同業公會
北美洲台灣商會聯合總會
休士頓美南台灣旅館公會
洛杉磯台美商會
大洛杉磯台灣會館
台灣人長輩會
台灣人公共事務總會
大洛杉磯王桂榮台美基金會
李登輝學校南加州校友會
加州大僑社聯誼會
台灣團結聯盟美西黨部

協辦單位：

柑縣台美商會
台北市旅館商業同業公會
高雄市旅館商業同業公會
美國台灣人獅子會
國立台北大學校友會
加州台灣同鄉聯誼會
台美藝術協會



《追思流程》

The Program

- 09:30-10:00 來賓入席
Guests Entry
- 10:00-10:03 追思會正式開場 — 司儀：陳隆先生，英語翻譯：吳家棟牧師
Initiation of Ceremony — Master of Ceremony Mr. Long Chen, Pastor Ka Tong Gaw
- 10:03-10:06 生平回顧短片 (民視電視台「台灣演義」製作群敬製)
In Memory — Life
- 10:06-10:21 禱告 — 主講：李基藏牧師，英語翻譯：吳家棟牧師
Prayer — Pastor Philip Lee, Pastor Ka Tong Gaw
- 10:21-10:26 聖歌演唱 — 至好朋友就是耶穌：台福教會有志
Hymn — Evangelical Formosan Church Soprano
What A Friend We Have In Jesus
- 10:26-10:31 追思 — 對台美人的影響：曾輝光博士主講
Influences to Taiwanese-America — Mr. Fei-Kuang Tseng
- 10:31-10:35 回顧影片 — 事業篇
In Memory — Accomplishments
- 10:35-10:39 來賓致詞 — 駐洛杉磯台北經濟文化辦事處 龔中誠處長
Tribute by Honorary Guest — Director Chung-Chen Kung
- 10:40-10:42 表揚 — 美國國會眾議員趙美心博士
Tribute by Proclamation — Congresswoman Dr. Judy Chu
- 10:43-10:53 聖歌獻唱 — 楊呈偉
Songs in Memory — Mr. Welly Yang
The Prayer For Good
- 10:54-10:58 回顧影片 — 成長篇
In Memory — Celebration of Life
- 10:59-11:04 懷念聖曲手鐘表演：我心寧靜 — 溫玉妙小姐
Hand Bell Tribute — Ms. Mary Liao Quite Inside
- 11:05-11:10 來賓致詞 — 美國國會眾議員羅斯·愛德華代表：金楊女士
Tribute by Honorary Guest —
Ms. Young Kim, Representative of Congressman Ed Royce
- 11:11-11:16 來賓致詞 — 加州州政府審計長江俊輝先生
Tribute by Honorary Guest — California State Controller Mr. John Chiang
- 11:17-11:27 歌曲獻唱 — 大洛杉磯台灣會館合唱團
Songs in Memory — Greater Los Angeles Taiwan Center Choir
台灣會館之歌 Song of Taiwan Center
講一聲再會 Goodbye One More Time
- 11:28-11:32 回顧影片 — 家庭篇
In Memory — Family: Secrete of Success
- 11:33-11:36 緬懷 — 台美人典範·王桂榮先生追思會籌備會代表 汪蔚興先生
Appreciation — Kenjohn Wang Memorial Committee: Mr. Wilson Wang
- 11:37-11:42 感謝 — 王政中先生、王政煌先生
Words of Gratitude — Mr. John Wang & Mr. Michael Wang
- 11:43-11:47 結語 — 陳隆先生、吳家棟牧師

王公桂榮董事長千古

碩德堪欽

中華民國駐美代表 袁健生 敬輓



桂榮先生安息

典範長存



駐洛杉磯台北經濟文化辦事處
處長 龔中誠 敬輓
中華民國一〇一年三月十七日

《台美人的推手 — 王桂榮》

主任委員 徐新宏

正由美返台準備前往探望會館榮譽董事長王桂榮先生，卻傳來他病逝的惡耗，傷痛之餘，傷感台美人頓失英耆，少了一位台美人的推手。

王桂榮先生一生無私的奉獻，出錢出力組織台美人，團結個人的力量，提昇台美人的地位，為台美人爭取福利。他一生的奮鬥，不僅達成了他個人的成就，更為台美人奉獻他的心力，協助台美人達到更高的成就，並為台美人謀取更多的福利。他的成就不僅是為了他個人，也為我們的社區，為我們的族裔。

王桂榮先生在經商有成之後，先後組織了南加州旅館公會，台美商會。團結台灣人發揮了團體的力量。其後並成立「亞洲商報」，以知識、資訊的力量來協助同行，壯大了台美人在美國工商界的地位。出任FAPA總會長，厚植台美人在國會作民間外交實力。為了鼓勵學術人員，提昇科技、文化，並突顯台美人對美國科技、文化的貢獻，他更捐出一百萬美元，成立「台美基金會」，協助傑出人才。協助他們在科技、文化上的成就，這種無私的胸襟，鮮有人能出其右。

1998年王先生為讓台美人及台籍社團有個永久的聚會場所，凝聚台美人共同意識，慨然捐出四萬多平方呎土地及其上的兩萬多平方呎建築，成立「大洛杉磯台灣會館」。大洛杉磯台灣會館在十三年的經營中，已成為洛杉磯台美人的精神指標。所有台美人大型活動，均以此為中心，領導台美人社團進入主流活動。多年來經由會館舉辦的活動，已讓台灣文化、藝術精神深植各族裔心中。會館每年主導的「台美人傳統週」，在短短的一箇月中，均有二十個以上的活動，介紹台灣音樂、藝術、美食，並融入台美人樂善好施的精神服務社區。成立「台灣學校」開設語文、手工藝、電腦及健康養生等課程，供鄉親及社區人士學習。舉辦多年的「台美人小姐」選拔，不僅讓台美佳麗有一展長才的機會，互相觀摩學習，認同台灣，並在選出以後，以她們高貴的氣質服務鄉親，並融入主流社會，做為親善大使的工作。

王桂榮先生能有如此成就，並讓台美人士感念、敬佩，除了他本身具備的能力，更是他超人的眼光及胸襟。他能在自己有成之時，奉獻其財，給整個社會，協助週遭人士成功，他期望台灣更好，台灣人更有成就，而且以台灣好，台美人的成就為榮。這種胸襟實令人望塵莫及。他的高瞻遠矚建立了台籍社團的家園，並成為台美人的精神堡壘。雖然他已離我們遠去，但他的典範將會長存台美人心。



《王桂榮 — 台美人社團傳奇》

台美商會會長 田詒鴻

洛杉磯台美商會創會於1980年，迄今已歷32寒暑，目前擁有400名各行各業精英佼佼者的會員，王桂榮創辦人當時就有企業頭腦，讓商會與南加州台灣旅館業同業公會，成為兄弟會，還設立自己的辦公室，成為洛杉磯社團擁有自己辦公室的少有先鋒。

王桂榮創辦人於1973年帶七萬美元，移民美國洛杉磯，經營旅館、餐館事業有成，六年內創造上千萬美元的財富，賺大錢後，不忘回饋鄉土，反哺母國，他的人生，前半段就像是一部台灣近代縮史，血淚斑斑，後半段是台美人移民奮鬥實踐美國夢的典範。

作為台灣美國兩地成功的企業家，無論是其對待同仁或是組織社團對待同伴的肚量，以及返回母國台灣創立台灣人的諾貝爾獎的「台美基金會」義舉，都深受其母親慈心的感召，王母曾告誡他：「厝邊頭尾的人平安，咱才會平安，社會若好，咱個人才會好，咱卡有希望。」，這也是成為他日後關愛台灣，出錢出力的源頭。

王桂榮令人最敬佩的是，他極有遠見的團結台美人力量；除了第一個專業的旅館公會社團，為了讓來自台灣的企業人士，相輔相成，結合30位志同道合的企業人士發起洛杉磯台美商會，又參與組織北美洲台灣商會聯合會，叮囑培育台美企業第二代，不遺餘力，最後更是發起在台北成立了世界台灣商會聯合總會，凝集各地飛躍世界的台商。如今商會仍不忘成立初衷，秉持是個非政治性非營利商業社團，成功促進台美工商交易及服務，促進美國台灣的經

濟文化交流，提高美國台商社會地位，連絡感情互增商機。至今，各地台商會的組織已成為台灣民間外交的最重要管道，王桂榮先生的貢獻，不可言論，他也將成為海外社團永恆的傳奇。

前會長 顏樹洋

我最敬愛的王桂榮先生，本週在台灣逝世。從一九七六年認識他以來，至今已有三十六年頭。在這漫長的歲月裡，桂榮兄在台灣人社團發揮多彩多姿的愛心活動，尤其嫂夫人賽美同心協力之下，在洛杉磯種下根基。

在事業有成發展中，王先生就開始愛護台灣人所有活動，先後創立了幾個有前瞻性、彰顯台灣，及台灣人精神的社團。首先創立南加州旅館公會(1979年)，然後一九八零年再創辦洛杉磯台美商會，他不但出錢出力，而且全力以赴心血種根發芽，旅館公會由地方發展到北美洲。而商會也由地方發展到全世界六大洲，會員擁有三萬餘人，一百六十七個分會。在王桂榮一生當中，多彩姿的表現，讓我們深感離開我們太早了。

在王桂榮一生當中，我認為值得一提，最驕傲的幾件事，發起FAPA活動，也是第一任的會長，創立長輩會，創立王桂榮諾貝爾獎金，當時的一百萬美金，至今應值一仟萬美金！並在十幾年前也捐助二百多萬美金創立台灣會館，如今台灣人社團才有固定的地方辦活動，像這樣有愛心的偉人，值得我們懷念與敬佩。

《王桂榮 — 令後輩感動》

前會長 邱垂煌

幾天得知王桂榮先生離世，旅館公會同業都非常悲傷，雖然知道他老人家已是80多高齡，身體違和，但是還是很難接受；他每每在各種場合，都會提及南加州台灣旅館同業公及洛杉磯台美商會，就像他兩個親生兒子，令我們後輩十分感動。

南加州旅館同業公是台灣人在全美成立第一個專業性同業公會，是由王桂榮與40多位同業發起，他並擔任第二屆會長，並一口氣連任四屆會長，奠定本堅實的基礎。

最記得當我們幾個理事，夢想結合全美旅館公會同業組織總會時，我親自前往向他請益，他對我多番叮嚀指導，並耳提面命一定要傳承後進，培育接捧人才，最後還慷慨解囊，贊助5千美元，我們因此開會決定推舉王桂榮先生為榮譽總會長，在每年總會年會及年刊，總是被感念的擺在第一位。有一次年會，他第三個兒子王政煌生下一個白胖孫兒，他一時興起把孫子一同帶到台上致辭，他說這個孫子以後也要做旅館公會的長，當場讓我們揪甘心。

我們理事已於日前開會，將派現任南加州旅館公會會長汪蔚興返台前往參加王桂榮先生的音樂追悼會，報答感恩之外，也陪他走上最後一程。

前會長 李木通

台美基金會創辦人王桂榮病逝，享年82歲，對於海外台美人而言，20多年，來台美社區失去了一位孚眾望又慷慨解囊的大老，是令痛心的惡耗。他從目擊228私煙查緝事件的小販，到成為美國旅館大亨，然後投入海外民主活動，為台灣人在國際發聲，並成立許多台美社團，這些社團至今健康活躍著，他一生的奮鬥故事，留給後世無限啟發。

1980年正好是美國4年一度的總統大選，王桂榮聯合台灣同鄉，共同替民主黨總統候選人時任參議員的愛德華甘迺迪，舉行大型募款餐會，我記得當年一舉籌到十萬美元，那可是為美國一位政壇候選人作出的空前創舉，更是轟動了美國國會，不敢小覷台美人在海外團結的實力。索幸之後也得到甘迺迪等議員，在多次場合為台灣仗義直言，而且也爭到1982年美國國會通過，台灣獨得2萬名移民配額的法案，從此，台灣和中國不必再共享名額的福利，嘉惠後人，這段往事仍是讓人津津樂道。

我人參加過王桂榮先生創立的台美商會及旅館同業公會的社團，但讓我感同身受的是在海外創主維護本土報紙的辛酸；他曾創辦了海外台灣人社區第一份報紙《亞洲商報》，也許很多人已經遺忘，但他在1980年代出擊，無懼國民黨強權及列入當局管制黑名單的風險，以批評台灣時政及建議為主，雖然這份免費報紙僅有短短三年，但卻曾一度是南加州發行量最大的華文報紙。他的膽識及無悔，至今仍是我值得借鏡之處。

《王桂榮 — 台美人典範永垂》

前會長 廖聰明

洛僑界耄耋王桂榮先生已駕鶴西歸，噩耗傳來，令各界不勝惋惜，痛失這位令人敬仰的僑胞資深大老，並惦念不已他為僑社公益慈善出錢出力所做出的貢獻及典範。

王桂榮先生早在台灣事業有成之餘，旋即攜家帶眷前往國外拓荒，頂著熱愛台灣的無畏精神在美國打拼，先後在僑居地美國擔任台灣人公共事務會、台灣旅館公會、台美基金會、台美商會等等領導人，為台僑爭取權益而不遺餘力。同時與國民黨執政時期，視取名稱冠上台灣社團即視同為台獨社團之謬言據理力爭，為正義而奮鬥不懈。

筆者曾受王桂榮先生之重託，協助籌建台灣會館，他原計劃籌組成立台灣會館，於洛杉磯前後雖經十多年的努力，但夙願未達，而耿耿於懷。筆者以受人之託忠人之事，於是邀請各社團領袖及熱心人士，遵行王桂榮熱愛鄉親之赤誠，共同發起籌備會議(筆者被選為執行祕書長)，在短短三個月內以摩頂放踵之精神，號召五十多個社團及招募會員一千六百多個人名義參加，並踴躍捐款贊助。遂於1998年宣佈成立洛杉磯台灣會館，使台灣社團有個固定共同的家，而拋棄無殼蝸牛之譏。後來王桂榮榮譽董事長堅持購買會館旁邊兩戶住宅房地產，以便未來規劃成停車場，他的高瞻遠矚令人欽佩不已。

該會館當時之價值約有美金數百萬元，為了鼓勵成立台灣會館，全部交給筆者以無負債房產2萬多平方呎及地產4萬多平方呎之會館營運至今。同時他又宣佈他的家族不以任何頭銜參與營運，隨後他被推崇擔任永久榮譽董事長迄今。他淡薄名利，無私奉獻，感人至深，至今令晚輩等仍念念不忘他愛鄉愛國的胸襟與情操。

回顧王桂榮先生早期成立台灣旅館公會，是台灣人最早在美國成立的社團，為台灣新移民集思廣益開創事業奠下基礎。台灣人公共事務會則為台灣人向美國國會爭取權益的機構，為爭取台灣移民配額每年二萬名著有實績，造福台僑有目共睹。後來他又仿效世界諾貝爾獎而捐獻美金壹佰萬元，做為獎勵在科技工程、人文科學、社會服務等領域有傑出成就的人才，得獎人計有李遠哲先生、何大一先生、翁啟惠院長、蕭泰然先生、陳錦芳先生、蘭大弼先生、劉俠女士等人，貢獻卓著。台美商會亦為他首創之一，是為今日世界各地遍佈創設台商會之濫觴。他的獨具慧眼與膽識及智慧，與捐贈金額從事公益慈善事業之踴躍在僑界至今無人能出其右。至於對美國主流社會及台美人各社團之資助與捐款，均能慷慨解囊之個案則不勝枚舉。

俗言一個成功的人物，幕後必有一位賢內助，而王桂榮夫人王寶美女士之參與造福僑胞，犧牲奉獻之功勞厥偉。他協助夫婿運籌帷幄，和藹可親的面貌，更令僑胞們印象深刻。

王夫人相夫教子有方，三位公子各有所長，長子王政仁除接管台灣進出口貿易事業外，也經營咖啡產業，在該領域堪稱翹首；次子王政中掌管美國投資金融業務；么子王政煌薪火相傳，從事經營高級旅館業務，各人發揮所長，不但事業有成，而且對父母孝順有加，是令人羨慕的模範家族。

王桂榮先生在僑界之行事作風與處世哲學，不僅給後輩樹立楷模，其功績與奉獻他的精神遺志，將永垂青史而不朽。筆者感念之深溢於言表，謹以此文追思，尚祈王桂榮先生在天之靈，能安享平安、永息。並請其陽世寶眷能節哀順變，為王桂榮生前的功德而感到無限的光榮與驕傲。

台美人典範

《籌備委員會會議、記者招待會》



《王桂榮先生 追思會剪影》



龔中誠 處長致詞



美國國會眾議員羅斯·愛德華代表：金楊女士



加州州政府審計長江俊輝先生



汪蔚興 會長致詞



《王桂榮先生 追思會剪影》



曾輝光博士主講



台美人典範

《王桂榮先生 追思會剪影》



《王桂榮先生 追思會剪影》



《王桂榮先生 追思會剪影》



30th
Year
Special Edition

王桂榮 先生細述他的

臺灣心 旅館情

本文摘自：

三十週年紀念專輯
30th Anniversary Special Edition



本刊編輯部

第二任會長王桂榮先生，是典型的台美傑出人物。一個親身經歷二二八事件的賣煙少年，在動盪不安的歷史事件洗禮後，和許多臺灣鄉土意識較濃的朋友一樣，既愛臺灣，又嚮往美式民主自由的生活，1973年三月攜家帶眷和七萬美元，到美國洛杉磯打天下，並在短短六年內創造出上千萬美元的財富。而他所創造的財富，不但成就了他的家庭與事業的興旺，且由於他的為人樂善好施、熱心公益，而為臺美人造就出深遠的社區貢獻。

當初並沒有意願移民美國，1971年光觀旅遊來到華府時，正逢中美建交，目睹世界首強的美國不顧道義拋棄臺灣，內心氣憤不平。在美國所接觸的早期臺灣留學生，雖學有專精，且有一技之長，但多半在學校、政府機構或大公司任職，沒有人從商，而在中國城都是中國人經營的生意，不是小型餐館、雜貨店就是洗衣店。而在巴西所看到的臺灣鄉親雖然學歷不高，但不論從事何種行業都做得相當有起色，在社會上很活躍，生活程度也較高。從事貿易多年的王桂榮，心想如果到巴西從事貿易本行，應該有機會超越南美的臺商。

移民到巴拉圭在美國過境時，打算停留半年，收集有關貿易資料，並順道慰勞家人全美遊。當一下飛機在夏威夷驗關時，海關官員看到他的證件及許多與美國廠商來往的書信，就讓

王桂榮夫婦六個月的停留簽證，但對於不持B1簽證的三個小孩只給了十五天的過境，最多只能延期到廿九天。正感到困惑時，該關員表示「除非你們願意替三個小孩每人繳十元美金更改簽證」，這時全家真是喜出望外，立即繳交出三十美金，約經三十分鐘，通通改為六個月簽證，跨出了移民美國的第一步。

由於三個孩子當時還是九歲、十歲、十二歲的精力旺盛的階段，一到洛杉磯就迷上了迪斯奈樂園，其妻也覺得在美國的教育環境確實優於南美。另外，與暫時落角的表弟與弟媳相處還算融洽，因此他們也希望王桂榮全家留在美國，大家可以合夥作生意，因此非常熱心地介紹律師幫忙辦綠卡，並組織了一個「J&K Trading Co.」。

當時在美國加州只要投資壹萬美金做生意就可申請綠卡，起先他出資一萬伍仟，表弟出資伍仟湊足兩萬，興緻勃勃地開展生意。不料公司成立後兩人共事，才發現所學不同、個性又不合，加上長久受到不同文化差異，生活習慣、人生經歷、生意經驗，業務難以推展。

搬離表弟家後，搬到威尼斯海濱(Venice Beach)的 Mar Vista 市，租了一個三房一廳的公寓，當白人房東聽說有三個男孩，拒絕出租，但當他們看到三個孩子純真可愛，看起來也很乖巧，決定讓他們短期租住。

美國有五十州，大多數的州都比臺灣大好幾倍，為開眼界及尋覓合適的居住環境，去探訪幾個州的親友，覺得洛杉磯還是最理想的地方。於是在 MAR VISTA 市先暫且居住下來，由於附近剛好住了一戶臺灣人，是早期留學生，基於同鄉之誼，給予親切的指導與照顧。由於王家是過境的外國旅客，按規定是不能入學，找校長幫忙，校長認為孩子如果不上學，在外遊蕩更糟糕。由於校長的開通，三個孩子順利入學。通達人情的校長同情孩子對英文的生疏，同意三個孩子同校上學，解決了十二歲長子上中學接送的不便。過幾天學校竟派車來接小孩上學，並提供免費午餐，下課又把他們送回家，又另派一位老師專門教導小孩學英文，這對王家來說，真是上天掉下來最奇妙的事。小孩在學校唸書，吃午餐、校車接送，還有個別指導的英文老師全部免費。這些經費從何而來呢？這些都是美國人民繳納稅金時，對美國社會福利所作的貢獻。所以在王桂榮的心中下定決心要賺錢繳稅，回報這個溫情的社會。即使移民三十幾年，仍然心存感謝，隨時回饋社會。

當孩子上學後，因為太太到附近球場打球，結識了一位退休的會計師 William Rainish，他也住在公寓附近，因為常看到一位東方女性在打球，球雖打得遠但球技不佳，乃趨前指導，從此兩家人變成好友，全家都叫他Bill，他的球技很好，每逢同周末就會帶孩子們去練球。

有一次王太太因接到父親去逝的惡耗，又因申請綠卡沒法返臺奔喪，正傷心哭泣時，Bill為了安慰她就自動提議做他的乾爸，很快習慣了美國人的生活方式。約半年後事業開展，所租的公寓空間很小，乾爸建議到靠近洛杉磯機場的 Inglewood 買整棟九個單位的公寓，最前面的單位很豪華，有四房兩廳及兩車庫，乾爸就住在隔壁第二單位兩房一廳，他當經理管理出租收錢記帳，也免費住宿。這棟公寓在1973年冬天以十二萬多購買的公寓，在1976年夏天以十四萬兩千賣出，扣除6%的佣金，實賺一萬多元，但若以投資金額的兩萬五千元頭款，其餘九萬多係向銀行貸款的投資報酬率來說，不到三年有50%的回收，又有租金的收入，算起來還真不錯。當初乾爸的建議，使王桂榮走向投資房地產的事業方向，也算是事業起萌的一個貴人。



王桂榮的心中下定決心要賺錢繳稅，回報這個溫情的社會。

當時住家買在 Inglewood 時，考慮到離機場較近往舊金山或臺灣都方便，沒料到因為機場距離近，接送客人也方便，因此拜託接送機的親友特別多，最多的一個月曾經往返機場廿八次。除了從臺灣來訪的友人親戚外，住在別州的朋友，他們的親朋來美必在洛杉磯轉機，其中許多老人家為探訪兒女，又不懂英文，當轉機時間是次日時，則需安排在家住一晚，因此夫妻兩人，一個忙於接機，另一個忙於招待客人。這樣不勝其煩地招待客人，兩人都累得筋疲力竭；Bill 乾爸就建議他們乾脆開一家旅館。初到美國，就有長輩勸他們做旅館生意，並介紹蔡金裕給他們認識，當時蔡金裕已擁有許多家旅館，亦兼做旅館買賣，是早期臺灣人經營旅館業的成功者。王桂榮覺得旅館生意較複雜，並沒有積極往旅館業發展。

來美初期，人地生疏，在臺灣做生意作得嘎嘎叫，一到美國真是英雄無用武之地，常興起「不如移民巴西」的念頭，但再度到巴西後，發現自己還是適合美國。為了深怕孩子誤入歧途，希望在異鄉精神有寄託，認識了當時在長老教會的許牧師，許牧師介紹了許多經常在教會出入的汽車旅館經營者，他說臺灣同鄉在南加州擁有旅館的約有二十多人，應該組織公會，並力勸王桂榮投資旅館。為了保值決定投入旅館業，於是每天翻英文報紙買賣廣告欄。有一天翻開報紙旅館買賣欄，刊登有一家五十四單位的汽車旅館出售，打電話去洽詢，不到一小時，洋人經紀帶了一堆資料來家裡，說明該旅館何時建立，經營方法及過去三年的營業額與開支詳情，之後帶他去看旅館老闆笑咪咪接待參觀，知道他對旅館經營毫無經驗，就介紹他到離洛杉磯兩個多小時的 Barstow 一家叫 Friendship Inn 一百個單位的旅館學習。



王桂榮先生全家福

為感念旅館老闆和經紀人的誠懇與老實，先付了十萬頭款以五十二萬價買到第一家旅館 Newland Motel，根據他的資料及解釋，十萬元的投資，一年可有三成，亦即三萬元的現金回收，這是立足美國一年的生活費用，買定後即在同區域附近兩公里的住宅區買了一棟獨立屋，全家搬進新居，旅館則請原來的經理看管，夫婦兩人則到鄰近的 Cypress college 修習旅館經營課程，不上課的時候就向經理請教與清理游泳池。

如果想在美國做生意，必須熟悉稅法與會計制度，所以他又進入附近的 Golden West College 進修會計簿記課程，因而能與Bill乾爸建立共識，合作愉快。半年後，辭退經理全家投入經營。王太太幫忙洗被單毛巾、清掃房間，小孩則粉刷房間、清掃樹葉及維修工作。五十四間約 Motel Apartment 僅僅僱了兩個傭工，頭一年就賺進了營業收入額十五萬元的一半現款，扣除付出貸款利息，餘額遠遠超乎賣主所說的三成利潤。

半年之後，決定自己經營，全家出動，妻幫忙洗被單毛巾、小孩則幫忙粉刷房間、清掃樹葉及維修。五十四個單位的旅館公寓僅僅僱用了兩個傭工，頭一年所賺餘額就遠遠超乎賣主所說的三成利潤。由於王桂榮所經營的 Newland Motel Apartment 非常成功，在這一行漸漸打出名聲。第二年，距西敏市附近的長堤區有一家一百零五個房間、佔地約三英畝半的 Motel 要出讓，這家汽車旅館的外型是夏威夷式，很有情調，附設有一萬伍千英呎的大餐廳及夜總會，可供跳舞。但這家旅館內部失修經營不善，住客不多，售價一百五十萬沒有人買，如今降至一百卅萬，銀行貸款有一百萬元，所以頭款只要三十萬即可。這家旅館座落在 Pacific

Coast Highway 上，過路對面是長堤公園的高爾夫球場，王太太看了以後非常喜歡，念念不忘，但沒有那麼多錢，想都不敢想。數日後，曾隨王桂榮去看旅館的 Frank，就是 New Land Motel 前期經理，出乎意外的流淚苦勸他想辦法去買，並告訴王桂榮如果買了那家旅館，一定會替他盡全力打拼賺錢，拗不過這兩人的心意，乃帶他們直接去見老闆 Mr. Economou，王桂榮對這位老闆說，無論什麼價錢，只要能投資金額的30%現金回收(Cash Flow) 就買。次日經紀人來找他說Mr. Economou很中意你們，願意貸款給你們二十萬，分十年分期付款，利息6%，因為銀行貸款有一百萬，所以你們只要付拾萬現金頭款就可以了，這樣可符合你要30%現金回收的要求。王桂榮核算了一下，買賣手續費用及週轉金要四萬元，就打電話問陳姓友人，是否願意合買這棟旅館，一人出資七萬共十四萬，陳先生來長堤看了旅館之後很滿意，於是辦理購買手續，於1975年五月一日交接旅館。交接的這一天，Mr. Economou告訴他，我已經六十歲了，有重病在身，恐怕活不了一個月，希望能免費住在最大的房間300號。王桂榮答應免費讓他住一個月，若再繼續住下去就得付房租，結果他於六月一日，剛好一個月就逝世了。

本來旅館主人要王桂榮三月初要移交，但他看了營業紀錄，只有夏天的六、七、八三個月可以維持，其他月份生意都不好，所以拖到五月才接；一個月後，陳先生派他的秘書來查帳，發現五月份一個月就損失五千元，嚇得趕快退股，將已投資的七萬元當做無息貸款，等以後有錢再還。幸運地，六月沒虧，七、八月賺錢，並將所賺的錢購買新床、椅等設備，並添購幾部新電視機，生意漸有起色，辛苦了兩年就還清了陳先生的貸款。

在旅館同業李先生的建議下，加入當時正在美國全力發展的 Ramada Inn 連鎖旅館組織，1976年六月王桂榮夫婦兩人就到 Ramada 總部在亞歷桑那的經營訓練中心，接受兩週的訓練。以 Ramada 的組織力、管理制度和推薦旅客的能力，加上長堤市風光明媚風景怡人，以新加盟的旅館為背景，在 Ramada 印出的雜誌上刊出王太太的封面，並專文介紹，使這家旅館頓時脫胎換骨，時來運轉財源廣進，也是王桂榮在美立足並飛黃騰達的關鍵。

1973年到1978年間，正值世界能源危機，南加州的房地產在美國的通貨膨脹中卻極為廉價，投資不動產保值、增值是最佳途徑，而旅館既是房地產，又是生意，且不需太多語言和交際，對來自臺灣的移民，重視地產成習的臺美人，是最具吸引力的行業。王桂榮所經營 Motel 的成功經驗，在當時也啟發了許多臺灣移民想投資從事旅館業。



自從加入 Ramada 連鎖旅館後，王桂榮將新擁有的Motel的一百零五個房間中廿六個公寓式房間，內有房間、客廳及廚房約五百英呎大，隔間為二，又增加了廿六個房間，變成擁有一百卅一個單位的旅館。後來為迎接1984年在洛杉磯舉行奧林匹克運動會的需要，又把前面一棟部份改建為二樓，又增加了十幾個房間，總共擁有一百四十五個單位的中大型旅館，另外在游泳池房蓋了新的大廳，樓上則做為王氏企業公司的總辦公處，成為王桂榮事業發展的堡壘。

1974年，買下 Newland Motel 後因母喪，返臺奔喪，昔日合夥好友吳先生，在參加告別式時對王桂榮說也想移民美國，央請他幫忙，王桂榮就以聘請吳太太作 Newland Motel 的經理名義辦理移民，並且暫住這家旅館。另者，Ramada Inn 的附近有另一家旅館，在多餘的停車場建立一家兩仟呎的中國餐館，王桂榮常去光顧。有一天那家餐廳老闆的伯父來找他，提到自己幫他弟弟一家人做餐廳幫手，很辛苦又沒薪水拿，他是從臺灣南部農會退休下來，可以幫他照顧花草樹木。這位退休的李老先生，本想投靠在美國的弟弟，結果灰心想回臺灣，直到遇到王桂榮，才安頓下來，想把三個在臺灣的兒子都移民美國，請王桂榮幫忙；李老先生的三個兒子，就在他的熱心幫助下很快地陸續來到美國，並在長堤 Ramada Inn 從事翻新維修的工作。李老先生臨終時交代兒子們永遠要記住王先生的恩情。

另外，在旅館附近經營小速食店的張姓夫婦結束自家生意來找工作，就請張先生油漆房間、張太太清掃等工作，還有一位留學生的媽媽林老太太也來找工作，就請她替夫婦兩人燒飯、洗衣及清潔等工作。這些偶然相遇的因緣，使在Ramada Inn的旅館經營得和諧又溫馨，從這些小處就可以感受到王桂榮夫婦待人處事的成功。

從日本搬到洛杉磯的許世楷教授夫婦，也想投資創業，正巧有位田經紀人提供王桂榮建議，購買蒙地貝婁市一家 Holiday Inn，那家假日旅館是 Holiday Inn 總公司所有，有一百五十個單位房間，五層樓十年新的旅館，開價240萬，頭款約七十萬，田經紀人說若這筆生意成交，他有十五萬的佣金，可全部投入當股東，希望王桂榮投資五十五萬，他將此消息告訴許世楷夫婦，過幾天後，許先生帶來卅萬要投資做股東，要他先保管他們的錢。眼見許氏夫婦的熱誠與信任，就請他們先到 Newland Inn 去實習。



田經紀人認為臺灣人所經營的旅館規模不大，沒有經營連鎖旅館的經驗，應該沒有競爭對手，可以討價220萬，先付訂金五萬元即可，因此王桂榮依照田先生的建議向 Holiday Inn 申請購買，同時也向銀行申請貸款，經遇三個月後還沒有任何還價或接受的消息，因為一來錢不夠，二來並無十分把握經營，就沒有去催促或追問；倒是許世楷夫婦在 Newland Inn 實習好幾個月，認為不難經營，就急著探詢到底 Holiday Inn 可否買成，希望以存在王桂榮那兒三十萬作頭款，將 Newland Inn 賣給他們。當時按市價已值110萬，王桂榮自動減價為一百萬再扣除五萬元佣金，以95萬的價格、頭款30萬出讓給他們，唯一的條件，就是幫王桂榮以增資交換的方式購買 Holiday Inn 或其他房地產才能成交，以此方法合法避稅，這對許先生來說沒有任何損失，欣然同意。於是開始追問 Holiday Inn 的動向，田先生說 Holiday Inn 公司負責房地產買賣的主管希望能與王桂榮見一面，後來房地產主管約好見面，他表示有六個人出價，但都未達到公司的要求底價235萬，若王桂榮肯出底價就售定，但條件是另外付十萬給房地產部，王表示可以付五萬，另外五萬由仲介經紀人負責。當一切所需證件簽好進入過戶程序，找不到答應投資十五萬的田先生，情急之下，向親朋好友週轉廿萬，完成購買 Holiday Inn。在1978年七月，擁有兩家美國有名的中上級連鎖旅館，一時轟動臺灣人的旅館業界，而這兩家旅館遂成為臺灣人社團的集會所在地。



王桂榮被選為第二任會長，當時繳會費的正式會員只有廿五名

在1976年旅館公會改選，王桂榮被選為第二任會長，當時繳會費的正式會員只有廿五名，經過蔡金裕、陳堅等業界前輩的協助，收集了一百廿多位業者名冊，王桂榮按照名冊地址一一拜訪，勸他們加入公會，但普遍得到第一句回答是：「加入公會有什麼好處？」大多數業者吝於繳交二十元會費，後來屢有發生糾紛或不幸事件，經他出面排解或協助解決，會員才漸漸增加，到1980年辭退會長時已有兩百多位繳費的正式會員。

在王桂榮任會長期間，正值美國經濟衰退，大量裁減太空計劃，許多臺籍高級工程師、留學生，均在失業邊緣徬徨，有意改行經商者，來請教旅館公會王會長的人，來者不拒，不管省籍，王桂榮會長都很詳細地教他們如何投資與經營，還親切地盡地主之誼請客吃飯，很多臺灣同鄉紛紛改行從事旅館業，成為當時最熱門的行業。由於王桂榮熱誠的服務，使公會日益蓬勃發展，他也一口氣擔任四年會長，到1980年由於實在繁忙，即私下鼓勵陳哲夫接任會長。南加州臺灣旅館公會能夠在洛杉磯穩定發展，當初成立時的草創階段，王桂榮先生付出四年的心力，將旅館公會這樣專業素質的規模，實在功不可沒。

王桂榮有鑑於旅館公會的成立，幫助了許多臺灣移民旅美的事業發展，覺得應再進一步推動臺美人參政，提昇臺美人的政治地位，於1980年成立「臺美商會」，他認為在美國的商會，有操縱選舉的機能，於1979年三月當他的Holiday Inn舉行開幕典禮時，請蒙特貝婁市市長及市議員，以市商會會員身份參加，後來市議員當選國會眾議員，也幫旅館業者減輕房間稅(Room Tax)。臺美商會成立後，又參與組織北美洲臺灣商會聯合會，對團結海外臺灣人盡了最大的心力。

1980年與臺灣同鄉共同為美國民主黨愛德華·甘迺迪總統候選人舉辦千人餐會，募款十萬，得到善意回應，促使美國國會通過臺灣獨享兩萬名的移民配額法案。把這場募款餐會辦得轟轟烈烈，旅館公會給十足的面子，約有一兩百位會員參加，王桂榮的夫人特別挑選洛杉磯最高級又最氣派的世紀廣場飯店(Century Plaza Hotel)。那一夜，出席者全部盛妝赴會，一場募款餐會，一舉募下十萬美金，除了展現臺美人在海外的團結實力，更讓許多國會議員另眼相看，甘迺迪盛讚臺灣人在美國各行各業的成就，並表示臺灣移民是美國少數民族中最出類拔萃者。此後無論那一黨的候選人當選總統，都會邀請王桂榮先生參加就職典禮，和每年一次的總統早餐會。



1981年初，在臺舊識蔡先生在印尼發了大財，看上王桂榮的假日旅館，以高價採購，使王桂榮賺了約三百五十萬元。但在他心裡覺得「人的慾望無窮，有能力當即時行善」，經全家人同意，捐出壹百萬設立「臺美基金會」。

。臺美基金會的成立，又提升王桂榮的人生境界，真正懂得熱愛鄉土回饋社會的紳仕。

以百分之百臺灣人資金創設的萬國通商銀行，因雇用了對臺灣人習俗不熟的白人為總經理，營運不善，又發生某些狀況，銀行面臨賠償數百萬元的困境，經新聞批露，許多存款人爭先恐後長龍擠兌，該星期五就被領走兩千萬，



隔日星期六適巧臺美基金會召開記者會宣布成立，而臺美基金會的籌備委員，大部分是剛新入股增資給萬國通商銀行五百五十萬的臺美商會永久基本會員。在眾多記者面前除了宣佈臺美基金會的成立經過以外，也宣佈銀行增資狀況，表達臺美人誓死保護在美國僅有的一家完全臺資銀行的決心，王桂榮亦當場認股一百萬元，消息經星期天的報紙，排隊擠兌的情況從此銷聲匿跡。經過兩三年的大力整頓，業務蒸蒸日上，改名為萬通銀行，後來與國泰銀行合併，成為全美最大的華資銀行。

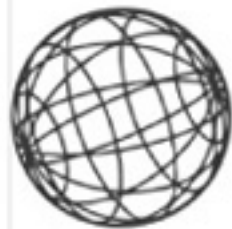
王桂榮的人生境界，真正懂得熱愛鄉土回饋社會的紳仕

1982年與彭明敏、蔡同榮、陳唐山等人合創臺灣人公共事務會(FAPA)，第一個臺灣人遊說美國國會的團體，為臺灣爭取實際的利益，並且提升臺美人的政治地位。另外也參與臺灣同鄉組織，居間協調成立「臺灣長輩」，自立興建鶴園公寓，安頓臺灣移民至美國生活的老人，解決他們居住的問題，同時也贏得當地人的尊敬。1997年八月，將柔似蜜市十二年前

所購買市價一百六十五萬，土地四萬英呎，建物二萬英呎的健康活動中心，捐獻出來建立臺灣會館，完成他的心願，在洛杉磯有一座臺灣會館做為臺灣人社團共同的家，成為精神的堡壘，提高臺灣族裔在美國的社會地位。並且，他希望所有來自臺灣的四大族群，不論任何社團或黨派都能藉著臺灣會館，相互溝通合作，團結在一起。在1998年六月十二日在籌備會秘書長廖聰明先生及各社團領袖帶領下，「千人聚餐，百萬募款」臺灣會館成立大會，聚集了一千五百多位人士，將餐會場前馬路擠得水洩不通，盛況空前。

王桂榮先生的旅美傳奇，並非憑空而降，而是他在待人接物上的寬厚與樂善好施，點點滴滴地所累積的善行，而展現了人和的力量。從他一踏入美國，就懂得感謝美國政府的納稅制度，就發心將來要好好賺錢繳稅回饋美國人民；認識美國退休老人，成為事業發展的啟蒙者；提供工作給有困難的臺灣鄉親，使他們安居樂業。在旅館公會擔任會長四年，一一拜訪業主，並幫助許多業者，或想投入旅館業者，提供經驗參考。為使臺灣人的事業在美國更落實，又成立臺美商會；幫助民主黨總統候選人甘迺迪競選，而促使美國國會通過臺灣獨享兩萬名移民配額法案。賣了 Holiday Inn 之後捐出一百萬美金成立臺美基金會，並即時將另一百萬美金投入萬通銀行認股，挽救銀行倒閉的危機；為了推動臺灣的民主改革，幫助無黨籍人士在海外推動民主運動。為實踐「老吾老以及人之老」精神，居間協調成立「臺灣長輩會」，並自立興建鶴園老人公寓；為完成回饋臺灣鄉親，捐獻土地建立臺灣會館。這樣寬廣的心胸與氣魄，這樣樂善好施的實踐力行，當今無人企及。





Atlas
HOSPITALITY GROUP

THMASC 2012 Seminar

California Hotel Market Overview

Presented by

Wilson Wang, Vice President

Atlas Hospitality Group

Tel. 949-622-3400 Fax 949-622-3410

E-mail: wilson@atlashospitality.com

Web site: <http://www.atlashospitality.com>

Copyright 2012 © Atlas Hospitality Group

THMASC 2012 Seminar

2011 Predictions

- Transactions will increase 10% - 15%
INCREASED OVER 70%
- RevPAR for California increase 7% - 10%
RevPAR WAS UP 11.2%
- One more year of lender/distress sales dominating
**OVER 60% OF THE TRANSACTION IN 2011
INVOLVED SOME FORM OF DISTRESS**

2011 Predictions

- **CAP Rates: “Normal” for non-REIT transactions in prime markets at 6 – 7
CLOSE TO 7 CAP**

Secondary and tertiary markets at 8 – 10 or price per room in the \$20,000 – \$40,000 range

CAP RATES AT 8-10. MEDIAN PRICE PER ROOM IN SECONDARY MARKETS \$33,000

2011 Predictions (cont.)

- Still very little new hotel development
VIRTUALLY NON-EXISTANT IN HOTEL DEVELOPMENT
- Interest rates must increase
STAYED FLAT
- We have a new price bubble which cannot be sustained based on current cash flows; it is driven by cheap cost of funds and is dangerous
REIT PURCHASES COMPLETELY DRIED UP IN 2ND HALF OF 2011, ESTIMATE THAT REIT PREMIUM ON PRICE OF 15% - 20%

STR November'11 YTD RevPAR Change Highlights

Nov 2011

8.2%

11.2%

United States

California

Top Ten RevPAR Changes (vs. Nov 2010 YTD)

San Francisco/San Mateo 20.6%

Oakland 15.8%

Newport Beach/Dana Point 13.5%

Bakersfield 13.2%

South Lake Tahoe 12.4%

Anaheim 12.2%

Vallejo/Napa Valley 12.2%

Los Angeles/Long Beach 12.0%

Palm Springs 11.8%

Santa Monica/Marina del Rey 11.6%

THMASC 2012 Seminar

**Revenue is Increasing
and
Buyers Have Adjusted Their CAP
Rates and Price Expectations**

THMASC 2012 Seminar

The Result?

Market Price Have
Rebounded in “A” Markets

Some markets Now Back to 2007 Peak
Values and Above

“B” Markets Are Now Starting to Show
Some Recovery

2012 Predictions

- Transactions will be up slightly, 5% - 10%
- RevPAR increases will slow somewhat, 5% - 7% for California overall
- Very few lender transactions relative to overall sales total (less than 15%)
- REIT's are no longer a buying "force" in the market; may become a net seller
- CAP Rate in the 7 range for A markets, 8 - 10 for secondary markets



125 Pacific Coast Highway
Hermosa Beach, California 90254, United States

Hotel Reception: 1-310-798-9898
Hotel Fax: 1-310-372-0355

Hermosa Beach



Welcome

Whether you are coming to the South Bay Area for business or just for fun, your room at the **Holiday Inn Express Hermosa Beach** is your personal retreat. You will have room to work, relax, and make the most of your day. Hotel is only 0.5 mile from beach and 7 miles from LAX. We are within walking distance to Hermosa Beach and Redondo Beach piers, King Harbor, exciting bars and restaurants.

Hotel Details

Total Rooms: 80
Total Suites: 16
Interior Corridor
Executive Rooms
Total Number of Floors: 3
Express Start Hot Breakfast
FEMA Property Number:

Free Parking
Free Local Phone Calls
Free Wireless/Wired
Internet
24-Hour Business Center
24-Hour Snack Shop



Customer Reviews

- » *"For our first trip to the L.A. area, we had no idea where to stay. I wound up calling the hotel and the front desk clerk Ricardo really sold the hotel"*
- » *"It is a very nice hotel for the price in a great location. It's a fairly easy and pleasant walk down to Redondo Beach and the many restaurants and"*
- » *"We have stayed at the HIX HB before, and it never disappoints. The hotel is undergoing some renovation, but we barely noticed the construction. The new"*

<http://www.hiehb.com>

Featured Properties

Sale, Leasing Management, Tenant Representation, Landlord Representation



Steve Liu
Senior Associate

949 468 2385 Direct
714 349 3547 Cell
slu@naicapital.com
DRE License #01323150

NAI CAPITAL - ORANGE COUNTY
4650 Von Karman Ave.
Newport Beach, CA 92660
www.naicapital.com

NAI Capital is one of the largest full-service commercial real estate brokerages serving Southern California, with 14 brokerage offices strategically located throughout Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino, and Ventura Counties.

NAI Capital

Commercial Real Estate Services, Worldwide.

FOR SALE

Budget Inn

510 NW Georgia Ave.
Sweetwater, TX 79556



- Former Motel 6
- 78 Rooms
- 21,984 SF Building
- 1983 Construction
- Off Interstate 20
- Pool and Manager's Quarter

FOR LEASE

Diamond Hills Plaza

2709-2841 S. Diamond Bar Blvd.
Diamond Bar, CA 91765



- 200,324 SF Shopping Center
- Grocery & Drug Anchored
- High Income Demographics
- Signalized Ingress/Egress
- Monument Signage Available
- 1,322 SF to 4,500 SF, Retail Shops
- 1,408 SF & 2,999 SF Restaurants



Spectrum Commercial Lending takes pride in managing the details. We ensure your timely loan funding by having the most trained and experienced team. Contact us to learn more about how Spectrum Commercial Lending is changing lending. SBA 504 & 7a ■ Owner User and Investments ■ Refinances and Cash Out ■ Construction/Tenant Improvements

FOR YOUR LENDING NEEDS CALL!

Tony Kim
Vice President
714 315 8008 Tel
t.kim@contactsspectrum.com

劉氏工程公司

GENERAL BUILDING CONTRACTOR

商業、公寓、住宅、新建、加建、改建
水、電、冷暖氣、屋頂、木工、造園、油漆
水泥地、內外牆、隔音、隔熱、內部裝潢

(免費估價) Lic 928449

Real Estate Lic 01753479

Peter Liu Fax 714-995-6394

714-955-1516

920 S. Beach Blvd., Anaheim CA 92804

商業住宅 · 施工繪圖 BLUEPRINT TO BUILD

餐館診所
新建加建
迅速交件
價錢公道

商業住宅
代辦建照
多年經驗
免費估價

ANOKIA INC. 安諾亞建築工程設計
626-222-0621 www.anokiainc.com

YVONNE CHAN INSURANCE AGENCY, INC.

**FARMERS
INSURANCE
GROUP**



Yvonne Chan

Lic. # 0D57735, 0D58793

精於

大小酒店，工商大樓，
房地產，餐館及超級市場。

BUSINESS SOLUTION:

企業繼承準備，
掌控商業風險，
企業債務清盤，
合夥人及主管保障險，
勞工保險及公司福利計劃。

84年
服務社會

汽車、房屋、商業
勞工、醫療、人壽
退休金及教育基金

經驗豐富 · 專業盡職 · 歡迎來電



精通國、粵語

714-575-0088 Fax: 714-575-0044

1200 N. Jefferson St. Suite P, Anaheim, CA 92807 (近 57, 91, 55, 22 & 5 FWY)

ATLAS HOSPITALITY GROUP

The Market Leader in California Hotel Sales

加州專業旅館地產公司

領導加州市場交易 開拓旅館投資商機



多年來我們以專業的知識與誠摯的服務，成為加州旅館銷售同業之最。

我們將秉持著一貫的作風，竭誠為加州華人業主服務。

詳情請洽華裔經理/南加州旅館業同業公會理事 Wilson Wang 汪蔚興

2500 Michelson Drive, Suite 110, Irvine, CA 92612
Telephone: (949) 622 - 3402 Fax: (949) 622 - 3410

Web: www.atlashospitality.com Email: wilson@atlashospitality.com



Atlas
HOSPITALITY GROUP

CA
CAL LIGHTING



CAL LIGHTING

3625 E. Philadelphia St. Ontario, CA. 91761

Tel: (909) 947-5200 Fax: (909) 947-5673

E-mail: edward@calighting.com

Website: www.calighting.com

本公司專營商業, 旅館等燈飾進口, 歡迎指教



 First General Bank 大通銀行

 First General Bank
大通銀行

助您

大展鴻圖

財運亨通

 First General Bank
大通銀行

Arcadia Branch:
1127 South Baldwin Avenue
Arcadia, CA 91007
Tel: (626) 461-0288
Fax: (626) 461-0299

Corporate Office:
1744 South Nogales Street
Rowland Heights, CA 91748
Tel: (626) 820-1234
Fax: (626) 820-1299

San Gabriel Branch:
801 E. Valley Blvd., Unit 103
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 288-9288
Fax: (626) 280-1300

www.fgbusa.com



SUPER 8 - Anaheim



Super 8 Motel - Anaheim/Near Disneyland
915 S. Disneyland Dr. Anaheim, CA, 92801
Tel: 714-778-0350, Fax: 714-778-3878

華美電子鎖 鄭春暉

1-714-883-8000

Royal Electronic Lock & Supply, Inc

1538 E. Lincoln Ave. Anaheim, CA 92805



本公司獨家代理
SAFLOK LOCK電腦鎖
SAFLOK LOCK是所有
聯鎖旅館指定廠牌。

CONTEMPORARY WEDDING PHOTOGRAPHY



WEDDINGS

ENGAGEMENT SESSIONS

FAMILY PORTRAITS

EVENTS



JIMMY CHENG
PHOTOGRAPHY

WWW.JCP.LA
(949) 682-5278



投資買賣



經營管理



顧問諮詢

關鍵時刻 錢進旅館

30年旅館投資經驗 掌握最新市場先機
專業完整交易服務 親切效率誠信為本



法拍旅館交易



金龍旅館實業公司
INN-TERNATIONAL

Phone 323-268-8886 Fax 323-268-6188

www.vicinn7.com gwang@vicinn7.com

1455 Monterey Pass Rd., Suite 201
Monterey Park, CA 91754

華人服務 汪俊宇





Hilton

Los Angeles/San Gabriel



Hilton Los Angeles/ San Gabriel

225 West Valley Boulevard

San Gabriel, CA 91776

www.hilton.com

Tel: (626) 270-2700

Fax: (626) 270-2777

Location

In the heart of San Gabriel, a city rich in history and beauty. East of downtown Los Angeles and south of Pasadena, easily accessible from Interstates 10, 710, 5 and 605. Near shopping and Southern California's most popular attractions. Two miles from the historic San Gabriel Mission.

Facilities/Services

- 30,025 sq. ft. of meeting space to accommodate functions of 10 to 1,500 people
- San Gabriel Ballroom can accommodate dinners up to 890 people
- Roof Garden Terrace with spectacular views of the San Gabriel Mountains; perfect for day and evening receptions and dinners
- Eight breakout rooms, divisible into twelve sections, for private functions of 10 to 200 people
- Complete conference service staff and audio/visual team
- Creative catering and themed events
- High-speed, wireless Internet access
- 222 guest rooms, including 27 suites
- Smoking and accessible rooms available
- Multi-lingual staff
- International restaurant featuring Mandarin and Western kitchens and chefs
- Cocktail lounge
- Heated pool and whirlpool
- Fitness center and complete Spa
- Adjacent to shopping center with 50 shops
- Parking for 650 vehicles

Guest Rooms & Suites Feature

- High-speed Internet access
- Two-line speaker phone with voicemail
- "Smart Desk" in all guest rooms and suites
- Coffee maker with complimentary coffee
- Refrigerator and refreshment center
- Iron and ironing board
- Hairdryer
- Whirlpool tubs in all suites
- Electronic door locks
- Complimentary USA TODAY delivered each weekday morning
- Cable TV with on-demand video and pay-per-view movies

Hilton HHonors

- Hilton HHonors is the only guest reward program that lets you earn both hotel points and airline miles for the same stay at more than 2,500 hotels worldwide.
- With the Hilton HHonors Event Planner program, Event Planners can earn Points & Miles for qualifying events. Ask your salesperson for details.

For your next meeting, call Hilton Direct at 1 (800) 321-3232 or call the Hilton Los Angeles/San Gabriel or visit www.hilton.com



您最無後顧之憂的選擇

聯盟信用卡服務系統



- 免費申請信用卡帳戶
- 免費申請支票保險
- 免費評估現有帳單
- 免費設定刷卡機
- 免費購物網站
- 免費網上帳單
- 免費軟體
- 免費顧問



誠實 安全的原則
是我們的承諾

絕對確保商家即持卡者的資料不外洩，免擔心隱藏費用的煩惱 使您無後顧之憂。



保障 關心您的權益
是我們的責任

隨時為您監控任何可疑交易及透明化網路帳單，讓您可以隨時上網查詢，所以一定放心。



快速 細心的服務 更讓我們贏得客戶一致的認同

讓您告別語言上的差異，及24小時365天全年刷卡機維修部門和客戶服務中心無休的服務。



全美24小時免費中文熱線

800-503-6222

We Complete Your Business!



www.alliancebankcard.net

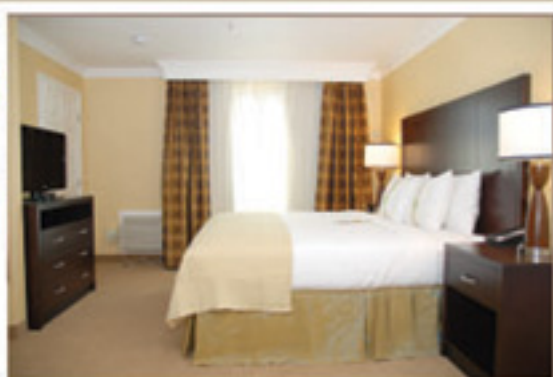


Alliance
聯盟信用卡服務系統

聯盟用心 點石成金



美國肯特酒店家具專業製造廠



★ C F KENT公司是美國希爾頓集團 (HILTON), 萬豪 (MARRIOTT) 等五星級酒店的合約供應商, 過去五年已完成希爾頓300多家, 以及萬豪200多家酒店的家具工程。



★ 我們還完成了HOLIDAY INN, RAMADA以及BEST WESTERN等130多家集團酒店的家具工程。

★ 我們是南加州台灣旅館同業公會的特約供應廠。

★ 我們接受室內設計師任何指定規格要求產品。

★ 歡迎來CITY OF COMMERCE工廠的SHOW ROOM參觀洽談。



C F KENT HOSPITALITY INC

5822 Smithway Street, City of Commerce, CA 90040
T: (323)346-2500 F: (323)346-2700 www.cfkent.com